

ПИСТОЛЕТ ГАЗОБАЛЛОННЫЙ МОДУЛЬНЫЙ
модели MP-651K
MP-651K MODULAR CO₂ PISTOL
CO₂- Modulpistole MP-651K

Паспорт
Instruction Manual
Bedienungsanleitung

1 ВВЕДЕНИЕ
INTRODUCTION
Einführung

1.1 Приступая к эксплуатации пистолета модульного, внимательно изучите паспорт. Настоящий паспорт кратко знакомит с основными техническими характеристиками, устройством и правилами эксплуатации пистолета газобаллонного модульного.

1.2 Обозначение деталей и сборочных единиц приведены на рисунках.

1.3 В связи с постоянной работой по усовершенствованию изделия, повышающей его надежность и улучшающей условия эксплуатации, в конструкцию могут быть внесены изменения, не отраженные в настоящем издании.

1.1 Before using this modular pistol, familiarize yourself with this Instruction Manual. It describes briefly the main technical data, design and operation of the modular CO₂ pistol.

1.2 Designation of pistol parts and assembly units is shown on drawings.

1.3 As the pistol is continuously refined to improve its reliability and performance, it is subject to change without notice.

1.1 Vor Benutzung der CO₂-Pistole ist die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen. Sie beschreibt die wichtigsten technischen Daten, Aufbau und Betriebsregeln der CO₂-Pistole mit Modulbauweise.

1.2 Die Bezeichnung der Einzelteile und Baugruppen ist in Abbildungen angegeben.

1.3 Im Zusammenhang mit ständiger Verbesserungsarbeit an der Pistole sind Änderungen in der Aufbau vorbehalten.

2 НАЗНАЧЕНИЕ PURPOSE Bestimmung

2.1 Пистолет газобаллонный модульный модели MP-651K предназначен для первоначального обучения стрельбе и любительской стрельбы пулями и пулями сферическими для пневматического оружия калибра 4,5 мм.

Стрельба ведется при температуре окружающей среды от 283К до 303К (от плюс 10 до плюс 30°C).

При стрельбе из пистолета после его выдержки в снаряженном состоянии при температуре выше 30°C может быть снижение скорости полета пуль на первых (обычно не более трех) выстрелах. При дальнейшей стрельбе скорость восстанавливается.

2.2 Изделие с соответствующей комплектацией может использоваться в варианте винтовки и пистолета-пулемета.

2.1 The MP-651K CO₂ Modular Pistol is designed to be used for initial training and amateur shooting with 4.5 mm pellets or 4,5 mm BBs intended for air weapon. The ambient temperature range for shooting is allowed to be from 283K (+10°C) up to 303K (+30°C).

In firing the pistol at a temperature of greater than 30° C after it has been kept loaded for some time, the velocity of pellets/balls may be lower during the first shots (usually three shots). Then the velocity is restored.

2.2 The pistol can be used in the rifle version if comes complete with special items. Depending on the items the pistol comes complete with, it can be used as a rifle or a machine pistol.

2.1 Die CO₂-Modulpistole MP-651K ist für Ausbildung von Anfänger und Amateurschiessen mit Diabolo-Kugeln 4,5 mm und mit für Luftdruckgewehr bestimmten BB-Kugeln im Kaliber 4,5 mm konzipiert.

Das Schiessen wird bei der Umgebungstemperatur von 283K (10 Grad C) bis 303K (30 Grad C) erfolgt.

Beim Pistolenschiessen, nach Erhalten der Pistole im geladenen Zustand, kann die Kugelgeschwindigkeit während der ersten Schüssen (gewöhnlich nicht mehr als 3) bei Temperatur höher als 30°C reduziert werden. Dann wird die Geschwindigkeit wiederaufgenommen.

2.2 Die Pistole mit entsprechender Komplettierung kann als Luftdruckgewehr und Maschinenpistole benutzt werden.

3 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ SPECIFICATIONS Technische Daten

Калибр 4,5 мм
Caliber
Kaliber

Габаритные размеры, не более ... 240x165x35 мм
835x205x45*
260x200x35**
Overall dimensions approx.
Abmessungen, max.

Длина рабочего хода спускового крючка,
не более 12 mm
Trigger let-off length:
Abzugsweg, max.

- при самовзводе 12 mm
- DA mode approx.
- beim Selbstspannen (DA)

- при срыве с боевого взвода 2 mm
- SA mode (with pre-cocked hammer) approx.
- beim Abreissen von Spannrast (SA)

Емкость магазина, шт.:

Magazine capacity:

Magazinkapazität, St.

- для пуль 8
- pellets
- Diabolo-Kugeln
- для пуль сферических 23
- BBs
- BB-Kugeln

Масса, не более 0,7 kg
1,5*
0,8**

Weight approx.
Gewicht, kg, max.

Скорость полета пуль и пуль
сферических, не менее 70 m/s
Velocity of pellets and BBs approx.
Fluggeschwindigkeit, m/s, min.

Примечания - *При использовании изделия в варианте винтовки.

**При использовании изделия в варианте пистолет-пулемета.

Notes - *For the rifle version.

**For the machine pistol (MP) version.

Anmerkungen - *Luftdruckgewehr version.

**Maschinenpistoleversion.

4 КОМПЛЕКТНОСТЬ SET OF DELIVERED ITEMS Komplettierung

В зависимости от комплекта поставки пистолет выпускается в трех вариантах (см. табл. 1).
Depending on the delivered items the pistol is available in three versions (see Table 1).

Die Pistole wird in drei Versionen geliefert (s. Tabelle 1).

Таблица 1

Table 1

Tabelle 1

Наименование Name Benennung	Количество Qty Anzahl		
	Вариант 1 - Пистолет Version 1 - Pistol Version 1 - Pistole	Вариант 2 - Винтовка Version 2 - Rifle Version 2 - Luftdruck- gewehr	Вариант 3 - Пистолет- пулемет Version 3 - Machine Pistol Version 3 - Maschinenpistole
1	2	3	4
Пистолет Pistol Pistole	1	1	1
Цевье Forend Vorderschaft	–	1	–
Приклад приставной Shoulder stock Hinterschaft, ausziehbar	–	1	–
Надульник Muzzle attachment for MP version MPi-Mündungsstück	–	–	1 1

Продолжение таблицы 1

continued

Fortsetzung

1	2	3	4
Магазин Magazine Magazin	1	1	1
Элемент запорный Locking element Absperrelement	2	1	2
Прокладка ствола Barrel gasket Laufdichtung	1	1	1
Уплотнение баллончика Cylinder sealing Kapseldichtung	1	1	1
Кольцо уплотнительное O-Ring Dichtungsring	2	2	2
Шомпол Cleaning rod Wischstock	1	1	1
Паспорт Instruction Manual Bedienungsanleitung	1	1	1

Примечание – По требованию заказчика изделия могут поставляться в картонной коробке или футляре.

Note. Upon request the pistol may come in a carton or in a carrying case.

Anmerkung. Nach dem Kundenwunsch kann die Pistole in der Kartonschachtel oder im Koffer geliefert werden.

5 УСТРОЙСТВО И ПРИНЦИП РАБОТЫ DESIGN AND PRINCIPLE OF OPERATION Aufbau und Wirkungsweise

5.1 Схема механизмов пистолета показана на рисунке 1.

5.2 Вылет пули из канала ствола происходит за счет энергии сжатого газа, размещенного в баллончике для бытового сифона.

Отсечка порции газа, для придания пуле определенной скорости, происходит за счет работы ударно-спускового механизма.

5.3 Многозарядность пистолета обеспечивается за счет размещения восьми пуль в отверстиях магазина. Пули сферические же дополнительно размещаются в накопителе, которые под действием пружины подавателя поступают в отверстия магазина по мере их освобождения в процессе стрельбы. Поворот магазина осуществляется при нажатии на спусковой крючок.

5.4 В конструкции пистолета предусмотрено два исполнения магазина:

- со ступенчатыми отверстиями под сферические пули и наличием маркировки, выполненной буквой "В" на торце магазина в зоне "зубчатки";
- с гладкими отверстиями под свинцовые пули "ДЦ", "ДЦ-М" без маркировки.

5.5 Спусковой механизм пистолета позволяет производить стрельбу как самовзводом, так и с предварительной постановкой курка на боевой взвод шептала. Спусковой механизм пистолета с

присоединенным приставным прикладом позволяет производить стрельбу только самовзводом.

5.6 В конструкции пистолета предусмотрен неавтоматический предохранитель, размещенный на спусковом крючке и блокирующий его, исключая случайный выстрел.

5.7 Конструкция прицельного приспособления позволяет вести корректировку стрельбы по вертикали вращением винта прицела и по горизонтали – перемещением целика по направляющей прицельной планки.

5.8 В зависимости от исполнения пистолет может комплектоваться быстросъемными сборочными единицами - цевьем и приставным прикладом, надульником.

5.9 В конструкции приставного приклада предусмотрено зеркальное перископическое устройство, позволяющее вести прицельную стрельбу с использованием прицельного приспособления пистолета.

5.10 Конструкция перископического устройства позволяет вести корректировку визуального обзора по вертикали при помощи регулировочного винта А (рисунок 2).

5.1 For arrangement of pistol component parts and assemblies refer to Fig. 1.

5.2 A pellet/ball is propelled out of the barrel under the action of compressed gas contained in a CO₂ cylinder. Dosing of CO₂ to impart a certain velocity to a pellet/ball is controlled by the firing mechanism.

- 1 – кожух ствола · barrel jacket · Laufgehäuse;
- 2 – накопитель · storage tube · Speicher;
- 3 – пружина подавателя · follower spring · Zubringerfeder;
- 4 – клин · lock · Keil;
- 5 – пружина · spring · Feder;
- 6 – подаватель · follower · Zubringer;
- 7 – движок · slider · Schieber;
- 8 – прокладка ствола · barrel gasket · Laufdichtung;
- 9 – магазин · magazine · Magazin;
- 10 – пружина · spring · Feder;
- 11 – шептало · sear · Abzugshebel;
- 12 – клапанное устройство · valve unit · Ventileinrichtung;
- 13 – штифт · pin · Stift;
- 14 – винт · screw · Schraube;
- 15 – прицел · rear sight · Visier;
- 16 – рукоятка · grip · Griffstück;
- 17 – винт рукоятки · grip screw · Griffstückschraube;
- 18 – крышка · cover · Deckel;
- 19 – крючок спусковой · trigger · Abzug;
- 20 – пружина · spring · Feder;
- 21 – шарик · ball · Kugel;
- 22 – предохранитель · safety · Sicherung;
- 23 – винт · screw · Schraube;
- 24 – винт · screw · Schraube;
- 25 – ствол · barrel · Lauf.

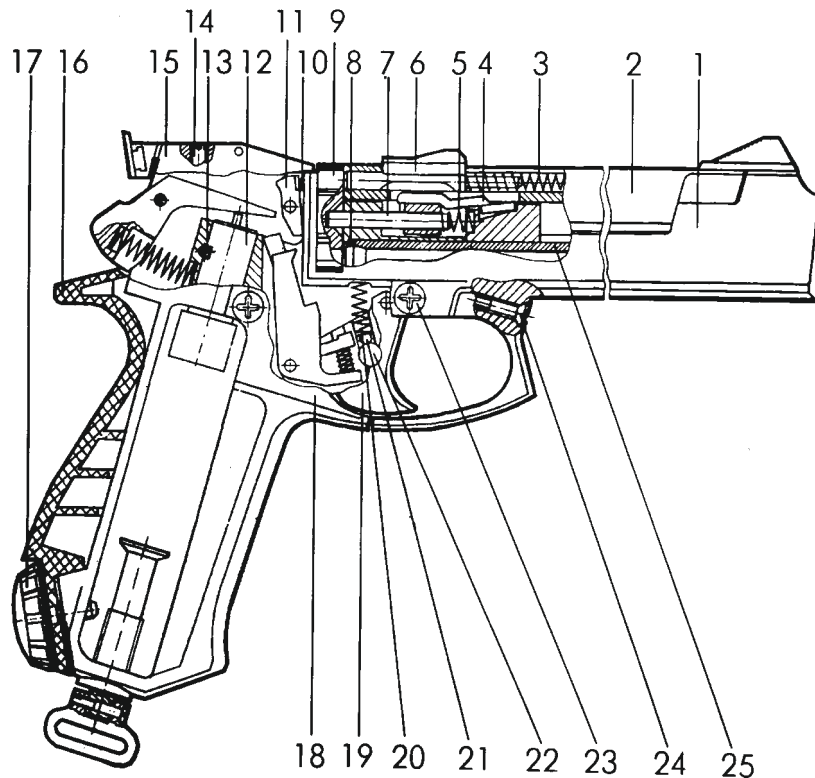


Рисунок 1 – Схема механизмов пистолета

Fig. 1 – Arrangement of Pistol Component Parts and Assemblies

Abb. 1 – Pistolenmechanismen

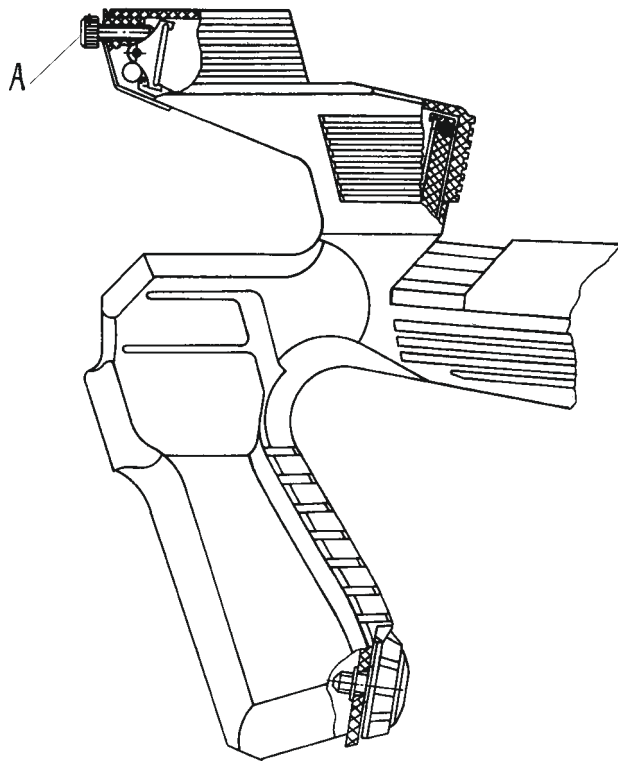


Рисунок 2 – Схема перископического устройства
 Fig. 2 – Periscopic unit
 Abb. 2 – Spiegelperiskop

5.3 The MP-651K is a repeating pistol. It holds up to 8 pellets/balls in the magazine ports. Additionally BBs are contained inside the storage tube. As the magazine ports become free from BBs, the spring-loaded follower feeds BBs from the storage tube into the ports in the magazine which is revolved by pulling the trigger.

5.4 The pistol is available with magazine in versions:

- a magazine version having stepped ports for accepting BBs. This magazine version is determined by the letter "B" marked on the magazine in the ratchet area:

- a magazine version with smooth ports for accepting lead pellets. This magazine version has no any marking.

5.5 The trigger mechanism fires both in the DA mode and with the hammer precocked (the SA mode). The trigger mechanism of the rifle version equipped with the retractable shoulder stock can fire only in the DA mode.

5.6 The pistol uses a non-automatic safety located on the trigger. This safety locks the trigger to avoid accidental discharge.

5.7 The rear sight allows adjustment for elevation by turning the rear sight screw and for windage by moving the notch along the sight leaf guide.

5.8 The pistol comes complete with the retractable shoulder stock and forend to convert it to the rifle or with the muzzle attachment to convert it to the machine pistol.

5.9 The retractable shoulder stock is provided with a mirror periscopic unit to allow firing with the pistol rear sight.

5.10 The periscopic unit allows the elevation adjustment of visibility by means of the adjustment screw A (Fig. 2).

5.1 Die Pistolenmechanismen sind schematisch in der Abbildung 1 gezeigt.

5.2 Zum Antrieb der Kugel nutzt man CO₂-Gas, das sich in einer Siphonkapsel enthält.

Das Absperren der Gasdosis, um der Kugel eine definierte Geschwindigkeit zu verleihen, wird durch die Abfeuerungs Vorrichtung durchgeführt.

5.3 Das 8-Schussmagazin für Diabolos oder BB-Kugeln erzielt die Mehrschüssigkeit der Pistole. Die BB-Kugeln verteilen sich nachträglich im Speicher. Während das Magazin sich beim Schiessen entleert, werden die BB-Kugeln mit dem gefederten Zubringer in die Magazinöffnungen eingeführt. Das Magazin dreht sich durch das Abdrücken des Abzuges um.

5.4 Man sieht in der Pistole zwei Ausführungen des Trommelmagazins vor:

– mit stufigen Bohrungen zur Aufnahme der Rundkugeln; diese Trommelmagazine tragen B-Buchstabe an der Trommelfläche neben dem Zahnkranz;

– mit glatten Bohrungen zur Aufnahme der Diabolos, ohne Markierungen.

5.5 Die Abzugseinrichtung erlaubt das Schiessen sowohl mit dem Selbstspannen (DA), als auch mit

dem vorgespannten Hahn (SA). Der Abzugsmechanismus der Pistole mit dem ausziehbarem Hinterschaft spricht nur im DA-Modus an.

5.6 Die Pistolenausführung sieht eine nichtautomatische Abzugssicherung vor, die den Abzug absperrt, um ein unbeabsichtigtes Auslösen des Schusses zu verhüten.

5.7 Die Schiesskorrektur in der Höhe wird durch Umdrehen der Visierschraube und in der Seite – durch Verstellen der Kimme an der Visierschiene realisiert.

5.8 Die Pistolenversionen können mit solchen schnellabnehmbaren Baugruppen wie Vorderschaft und Hinterschaft, MPi-Mündungsstück komplettiert werden.

5.9 In dem Hinterschaft ist ein Spiegelperiskop vorgesehen, das das Zielschiessen mit Verwendung der Visiereinrichtung auszuführen erlaubt.

5.10 Der Aufbau des Spiegelperiskops gestattet mit Hilfe von Einstellschraube (A) (Abb. 2) die visuelle Übersicht in der Höhe zu korrigieren.

6 УКАЗАНИЯ МЕР БЕЗОПАСНОСТИ SAFETY PRECAUTIONS Sicherheitsvorschriften

6.1 Эксплуатируемый Вами пистолет модульный может представлять опасность для людей при легкомысленном обращении с ним.

6.2 При выборе направления стрельбы необходимо учитывать, что выстрел опасен на дистанции до 100 м.

6.3 Направляйте заряженный пистолет только в сторону мишени.

6.4 При эксплуатации пистолета модульного запрещается:

1) направлять пистолет дульной частью в сторону людей;

2) оставлять и хранить пистолет с заряженными пулями;

3) разбирать пистолет со вставленным баллончиком, наполненным газом.

6.5 После окончания стрельбы убедитесь в том, что пистолет разряжен. При наличии пуль в магазине извлеките их, сняв магазин. При наличии пуль сферических в накопителе извлеките их через загрузочное отверстие в накопителе.

6.6 В случае временного прекращения стрельбы поставьте пистолет на предохранитель. Для этого достаточно переместить кнопку предохранителя влево относительно спускового крючка.

6.1 The modular pistol, you use, may become unsafe, if to handle it carelessly.

6.2 When selecting the firing direction, keep in mind the pistol is dangerous at a distance of upto 100 m.

6.3 Point the loaded pistol to a target only.

6.4 When handling the pistol, observe the following instructions:

1) never point the pistol to people;

2) do not leave or store the pistol with pellets/BBs loaded;

3) do not disassemble the pistol with the filled

gas cylinder mounted in it.

6.5 On completion of shooting, make sure the pistol is unloaded. If there are pellets or BBs in the magazine, remove the magazine and empty it. If there are BBs in the storage tube, remove them through the loading opening.

6.6 If you are going to interrupt shooting, set the pistol to the safe position by shifting the safety button to the left from the trigger.

6.1 Bei dem leichtsinnigen Umgang kann die von Ihnen verwendbare Pistole mit Modulbauweise eine Gefahrguelle sein.

6.2 Beachten Sie, dass der Schuss bis auf 100 m Entfernung gefährlich ist.

6.3 Richten Sie die geladene Pistole immer nur auf Zielscheibe.

6.4 Beim Gebrauch der Modulpistole wird verboten:

1) Laufmündung auf Menschen zu richten;

2) geladene Pistole aufzubewahren;

3) Pistole mit nicht abgenommener (teilgefüllter) CO₂-Kapsel zu zerlegen.

6.5 Nach dem Schiessen überzeugen Sie sich, dass die Pistole entladen ist. Beim Vorhandensein von Kugeln in dem Magazin ist das Magazin herauszunehmen und abzuleeren. Die im Speicher befindlichen BB-Kugeln werden durch Ladeöffnung entfernt.

6.6 Beim zeitweiligen Schiessenabschluss bringen Sie die Pistole in den gesicherten Zustand. Man braucht dazu nur den Sicherungsschieber nach links gegen Abzug zu verstellen.

7 ПОРЯДОК ЭКСПЛУАТАЦИИ OPERATIONAL PROCEDURE Betriebsfolge

7.1 Удалите смазку из канала ствола и снимите лишнюю смазку с наружных поверхностей пистолета.

7.2 Проверьте работу ударно-спускового механизма.

7.3 При подготовке пистолета к стрельбе необходимо:

- снять рукоятку, открутив винт рукоятки;
- вставить баллончик, производя его накачивание путем закручивания поджимного винта;
- снять магазин, сдвинув движок в крайнее переднее положение. В зависимости от желания стрелка – стрелять пулями или сферическими пулями – берется соответствующий магазин.

7.3.1 При стрельбе пулями:

- вставить пули в радиальные отверстия магазина (пули вставлять со стороны зубчатки);
- поставить магазин на прежнее место.

7.3.2 При стрельбе сферическими пулями:

- поставить магазин на прежнее место;
- переместить подаватель в переднее положение;

- через загрузочное отверстие в накопитель вставить до 23 сферических пуль, включая зарядку 8 радиальных отверстий магазина. Отверстия магазина заполнить путем поворота магазина от руки;

- освободить подаватель для прижатия загруженных шариков к магазину.

7.4 Пистолет готов к стрельбе.

7.5 Стрельба самовзводом осуществляется простым нажатием на спусковой крючок.

7.6 Стрельба с боевого взвода осуществляется путем предварительной постановки курка на боевой взвод шептала с последующим нажатием на спусковой крючок.

7.7 При комплектации изделия по варианту 2 с возможностью использования его в варианте винтовки присоединение цевья и приставного приклада производится следующим образом:

- снимите "пистолетную" рукоятку;
- поставьте приставной приклад;
- вложив ствольную часть пистолета в направляющую цевья, задвиньте ее в цевье до зацепления защелки цевья за скобу пистолета.

7.8 "Винтовочный" вариант готов к стрельбе.

7.9 При эксплуатации пистолета строго соблюдайте правила, изложенные в разделе "Указания мер безопасности".

7.10 При комплектации изделия в варианте пистолет-пулемет, присоединение надульника производится следующим образом:

- вложив ствольную часть пистолета в направляющую надульника, задвиньте ее в надульник до зацепления защелки надульника за скобу пистолета.

7.11 Пистолет-пулемет готов к стрельбе.

7.1 Remove lubrication from the barrel bore and outer surfaces of the pistol.

7.2 Check the firing mechanism for functioning.

7.3 Prepare the pistol to fire:

- remove the grip screw and detach the grip;
- mount the gas cylinder and pierce it by tightening the clamping screw;

- move the slider to its full rear position and remove the magazine. Choose the magazine depending on the ammo you are going to use, pellets or BBs.

7.3.1 When firing the pellets:

- insert pellets into the radial magazine ports;
- replace the magazine.

7.3.2 When firing the BBs:

- replace the magazine;
- move the follower forward;
- load the storage tube with 23 BBs. Then load 8 radial magazine ports rotating the magazine by hand;
- release the follower to press the loaded BBs into the magazine.

7.4 The pistol is now ready to fire.

7.5 The pistol fires in the DA mode by pulling the trigger only.

7.6 Firing in the SA mode is performed by precocking the hammer first then pulling the trigger.

7.7 When the pistol comes complete with special items for the rifle version (version 2), fit

the forend and retractable shoulder stock as follows:

- remove the pistol grip;
- attach the retractable shoulder stock;
- insert the barrel muzzle into the forend guide and move it into the forend until the forend latch engages the trigger guard.

7.8 The rifle version is ready to fire.

7.9 When using the pistol, follow closely the instructions of the section "Safety Precautions".

7.10 When the pistol comes complete with the muzzle attachment to convert the pistol to the machine pistol, install this muzzle attachment as follows:

- insert the pistol barrel muzzle into the muzzle attachment and push it into the muzzle attachment until the muzzle attachment catch engages the trigger guard.

7.11 The machine pistol is now ready to fire.

7.1 Entoelen Sie die Laufseele und Aussenflächen der Pistole.

7.2 Überprüfen Sie die Funktion der Abfeuerungsvorrichtung.

7.3 Vor dem Schiessen;

- Griffstück abnehmen;
- CO₂-Kapsel einsetzen und mit Hilfe von Rändelschraube sie anpressen und anstecken;
- Schieber in die vordere Lage bringen und Magazin abnehmen. Der Schütze trifft eine Entscheidung womit zu schiessen: mit Diabolo- oder BB-Kugeln. Diesem Wunsch gemäss wird das passende Magazin ausgewählt.

7.3.1 Beim Schiessen mit Diabolo-Kugeln:
– radiale Öffnungen des Magazins mit Kugeln füllen;

– Magazin einstecken.

7.3.2 Beim Schiessen mit BB-Kugeln:

– Magazin einstecken;

– Zubringer in die Vorderlage versetzen;

– 23 BB-Kugeln durch die Ladeöffnung in den Speicher einführen. Dann ist das Magazin umzudrehen, um radiale Magazinbohrungen mit 8 Kugeln zu laden;

– Zubringer freilassen, um die geladene BB-Kugeln gegen Magazin zu drücken.

7.4 Die Pistole ist schussbereit.

7.5 Das DA-Schiessen erfolgt durch einfaches Abdrücken des Abzuges.

7.6 Das SA-Schiessen erfolgt durch Vorspannen des Hahnes mit nachfolgendem Abdrücken des Abzuges.

7.7 Beim Ansetzen des Vorderschaftes und des Hinterschaftes in Version als Luftdruckgewehr ist wie folgt vorzugehen:

– Pistolengriffstück abnehmen;

– Hinterschaft ansetzen;

– Laufteil der Pistole in die Führung einlegen und in den Vorderschaft einstecken, bis die Vorderschaftssperre in Eingriff mit Abzugsbügel kommt.

7.8 Die Version der Pistole als Luftdruckgewehr ist schussbereit.

7.9 Bei dem Gebrauch der Pistole beachten Sie streng die im Abschnitt "Sicherheitsvor-

schriften" enthaltenen Regeln.

7.10 In der Maschinenpistoleversion ist der MPi-Mündungsstück auf folgende Weise anzuschliessen:

– Laufteil der Pistole in die Führung des MPi-Mündungsstückes einlegen und einschieben bis der Riegel des Mündungsstückes den Abzugsbügel eingreift.

7.11 Die Waffe ist schussbereit.

8 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ MAINTENANCE

Wartung

8.1 Правильное обращение и своевременное техническое обслуживание пистолета повышает срок службы и гарантирует надежную работу. Не следует, если нет необходимости, производить полную разборку пистолета.

8.2 Применяйте для стрельбы только пули и пули сферические, указанные в разделе "Назначение".

8.3 Неполную разборку пистолета следует производить в следующем порядке (рисунок 1):

1) отвернуть винт 17, снять рукоятку 16;

2) отвернуть винт 24, отделить кожух ствола 1 с накопителем 2, снять клин 4, отделить ствол 25, пружину 5, движок 7, магазин 9, извлечь прокладку ствола 8, отделить от кожуха ствола 1 накопитель 2, извлечь из накопителя пружину подавателя 3 с подавателем 6;

3) отвернуть винт 14, снять прицел 15;
4) отвернуть винты 23, отделить крышку 18, снять шентало 11 с пружиной 10, снять спусковой крючок 19 с пружиной 20, шариком 21 и предохранителем 22.

8.4 Сборку пистолета производить в обратном порядке.

8.5 Через каждые 500-1000 выстрелов подтягивать винты крепления крышки и кожуха ствола.

8.6 В случае застревания пули или пули сферической в стволе протолкните их шомполом через дульную часть обратно в магазин (при использовании пистолета с цевьем, предварительно снимите его).

8.7 Через каждые 1500-2000 выстрелов производите смазку спускового механизма.

Чистку канала ствола производить через каждые 500-1000 выстрелов.

8.8 В целях обеспечения долговечности уплотнительных элементов не рекомендуется производить снятие с пистолета баллончика, наполненного газом.

8.9 Для замены вышедшего из строя элемента запорного 2 (рисунок 3), который является уплотнением клапана, необходимо выбить штифт 13 (рисунок 1) и снять клапанное устройство 12. Отвернуть втулку клапана 1 (рисунок 3) от переходника 9, снять клапан 3 с пружиной 4 и аккуратно извлечь элемент запорный из втулки клапана.

После установки нового уплотнения провести сборку в обратном порядке.

8.1 Proper handling and maintenance extend the pistol service life and ensure its trouble-free functioning. You should not disassemble the pistol completely if it is not required.

8.2 Use the pellets and BBs recommended in the section "Purpose".

8.3. Disassemble the pistol partially as follows (see Fig. 1):

1) remove the screw 17 to detach the grip 16;

2) remove the screw 24 to detach the barrel jacket 1 with storage tube. Remove the lock 4 to detach the barrel 25, spring 5, slider 7, magazine 9. Remove the barrel gasket 8. Detach the storage tube from the barrel jacket 1. Take the follower spring 3 and the follower 6 out of the storage tube;

3) unscrew the screw 14 to remove the rear sight 15;

4) remove the screws 23, detach the cover 18, remove the sear 11 with spring 10, remove the trigger 19 with spring 20, ball 21 and safety 22.

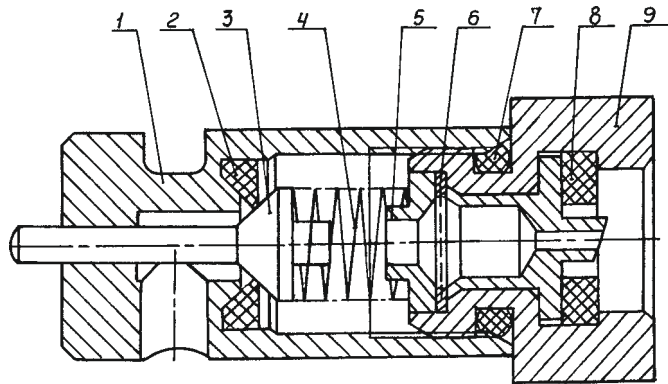
8.4 Reassemble the pistol in the reverse order.

8.5 Every 500-1000 shots tighten the screws which secure the cover and the barrel jacket in place.

8.6 If a pellet or BB is jammed in the barrel, use a cleaning rod to push it back into the magazine through the barrel muzzle (if the pistol is fitted with the forend, remove it preliminary).

8.7 Lubricate the trigger every 1500-2000 shots. Clean the barrel bore every 500-1000 shots.

8.8 To prolong the service life of the sealing components, do not remove the filled gas cylinder from the pistol.



- 1 – втулка клапана · valve bushing · Ventilhülse;
- 2 – элемент запорный · locking element · Absperrelement;
- 3 – клапан · valve · Ventil;
- 4 – пружина клапана · valve spring · Ventilsfeder;
- 5 – шайба клапана · valve washer · Ventilscheibe;
- 6 – фильтр · filter · Filter;
- 7 – кольцо уплотнительное · O-ring · Dichtungsring;
- 8 – уплотнение баллончика · cylinder sealing · Kapseldichtung;
- 9 – переходник · adapter · Übergangsteil.

Рисунок 3 – Схема клапанного устройства
Fig. 3 – Valve unit
Abb. 3 – Ventileinrichtung

8.9 To replace the worn locking element 2 (Fig. 3) which serves as a valve seal, drive out the pin 13 (Fig. 1) and remove the valve unit 12. Remove the valve bushing 1 (Fig. 3) from the adapter 9, remove the valve 3 with spring 4 and carefully take the

locking element out of the valve bushing. Insert a new seal and reassemble the valve unit in the reverse order.

8.1 Die richtige Handhabung und rechtzeitige Wartung verlängern die Lebensdauer der Pistole und gewährleisten ihre tadellöse Funktion. Das völlige Zerlegen der Pistole ist nicht erforderlich, ausser im Notfall.

8.2 Verwenden Sie nur die im Abschnitt "Bestimmung" angegebenen Munition.

8.3 Beim Teilzerlegen der Pistole ist wie folgt vorzugehen (Abb. 1);

1) Schraube 17 abdrehen, Griffstück 16 abnehmen;

2) Schraube 24 abdrehen, Laufmantel 1 mit Speicher 2 abtrennen, Keil 4 abnehmen, Lauf 25, Feder 5, Schieber 7 und Magazin 9 entfernen, Laufdichtung 8 ausziehen, Speicher 2 vom Laufmantel 1 abtrennen, Feder 3 mit Zubringer 6 aus dem Speicher herausholen;

3) Schraube 14 abdrehen und Visier 15 abnehmen;

4) Schrauben 23 abdrehen, Deckel 18 abnehmen, Abzugshebel 11 mit Feder 10 und auch Abzug 19 mit Abzugsfeder 20, Kugel 21 und Abzugssicherung 22 entfernen.

8.4 Der Zusammenbau der Pistole wird in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt.

8.5 Jede 500-1000 Schüssen sind die Befestigungsschrauben für Deckel und Laufmantel anzuziehen.

8.6 Wenn eine Diabolo- oder BB-Kugel im Lauf stecken bleiben, sind sie mittels Wischstock mündungsseits zurück ins Magazin durchzuschieben (wenn die Pistole mit dem Vorderschaft benutzt wird, ist der letzte vorher abzunehmen).

8.7 Jede 1500-2000 Schüssen ist die Abfeuerungsvorrichtung einzuölen. Die Laufreinigung wird nach 500-1000 Schüssen durchgeführt.

8.8 Um die Lebensdauer der Dichtungen zu verlängern, wird es nicht empfohlen die teilgefüllte CO₂-Kapsel von der Pistole abzunehmen.

8.9 Zum Wechsel des fehlerhaften Absperrerelementes 2 (Abb. 3), das das Ventil verdichtet, wird der Stift 13 (Abb. 1) ausgestossen und die Ventileinrichtung 12 abgezogen. Die Ventilhülse 1 (Abb. 3) von der Übergangsteil 9 abdrehen, das Ventil 3 mitsamt der Feder 4 abnehmen und das Absperrerelement sehr vorsichtig aus der Ventilhülse herausziehen. Nachdem das Absperrerelement gewechselt ist, setzen Sie die Pistole in umgekehrter Reihenfolge zusammen.

9 СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ ACCEPTANCE CERTIFICATE Abnahmezeugnis

Пистолет газобаллонный модульный модели MP-651K № _____ соответствует ТУ 7184-022-07514647-96, криминалистическим требованиям МВД России и признан год-

ным для эксплуатации. Пистолет газобаллонный модульный модели MP-651K сертифицирован на соответствие требованиям безопасности. Сертификат РОСС.RU.МЖ03.В00557 срок действия с 13.05.2003 по 12.05.2006. Сертификат выдан Органом по сертификации гражданского и служебного оружия и патронов к нему Удмуртского ЦСМ, регистрационный номер РОСС RU.0001.11МЖ03.

The MP-651K Modular CO₂ Pistol No. _____ complies with the TU 7184-022-07514647-96, criminalistical requirements of the Ministry of Internal Affairs of Russia and found fit for service. The MP-651K Modular CO₂ Pistol has been certified as to be in compliance with safety requirements and carries the safety certificate РОСС RU.МЖ03.В00557 which is valid from May 13, 2003 to May 12, 2006. The Certificate has been granted by the Agency for Certification of Service and Civilian Weapons and Ammunition of the Udmurt Center of Standardization and Metrology, reg. No РОСС RU.0001.11МЖ03.

Die CO₂-Modulpistole MP-651K № _____ entspricht dem Dokument ТУ 7184-022-07514647-96, den kriminalistischen Forderungen des Mdl Russlands und ist für gebrauchsfähig erklärt.

Die CO₂-Modulpistole MP-651K stimmt mit Sicherheitsforderungen überein und besitzt ein

Zertifikat POCC RU.MЖ03.B00557 mit
Gültigkeitsdauer von 13.05.2003 bis 12.05.2006.
Das Zertifikat ist von Zertifizierungsstelle No.
POCC RU.0001.11MЖ03 für Dienst- und
Zivilwaffe und Patronen beim Udmurtischen
Zentrum der Standardisierung und Metrologie
ausgestellt.

Дата выпуска _____

Date of Manufacture

Herstellungsdatum

М. П.

**Подпись лиц, ответственных за
приемку** _____

**Signature of persons in charge of
acceptance Unterschrift der Personen,
die Verantwortung für Abnahme tragen**

10 СВЕДЕНИЯ О КОНСЕРВАЦИИ И УСЛОВИЯХ ХРАНЕНИЯ PRESERVATION AND STORAGE Konservierung und Aufbewahrung

Пистолет газобаллонный модульный модели
MP-651K № _____
подвергнут консервации.

Пистолет газобаллонный
модульный модели MP-651K.
Паспорт на рус., англ., нем. яз.
Заказ 2826.

The MP-651K Modular CO₂ Pistol No. _____
has been given a presevative treatment.

CO₂-Modulpistole MP-651K № _____
wurde einer Konservierung unterzogen.

Дата консервации _____

Date of preservation

Datum der Konservierung

Срок защиты без переконсервации 24 месяца.

Preservation duration without represervation
is 24 months.

Dauer des Schutzes ohne Neukonservierung 24
Monaten.

Консервацию произвел _____

Preserved by

Konserviert von

Пистолет должен храниться в закрытых или
других помещениях с естественной вентиляци-
ей, расположенных в любых макроклиматичес-
ких районах.

Store the pistol in closed rooms or other
accomodations provided with natural ventilation
and located in any macroclimatic regions.

Die Pistole soll in geschlossenen oder anderen
Räumen mit Selbstlüftung in beliebigen
makroklimatischen Bereichen gelagert werden.